

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

**ЗАКОН
ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ МЕЃУ МАКЕДОНСКАТА ВЛАДА И ВЛАДАТА НА
КРАЛСТВОТО ДАНСКА ЗА ПОТТИКНУВАЊЕ И ЗАЕМНА ЗАШТИТА НА ИНВЕСТИЦИИ**

Член 1

Се ратификува Договорот меѓу Македонската Влада и Владата на Кралството Данска за поттикнување и заемна заштита на инвестиции, склучен во Копенхаген на 8 мај 2015 година.

Член 2

Договорот од членот 1 од овој закон во оригинал на македонски, дански и на англиски јазик, гласи:

Преамбула

Македонската Влада и Владата на Кралството Данска, во понатамошниот текст договорни страни,

СО ЖЕЛБА да создадат поволни услови за инвестиции во двете држави и да ја зајакнат соработката помеѓу приватните компании во двете држави со цел поттикнување на продуктивната употреба на ресурси,

СОГЛЕДУВАЈЌИ дека фер и правичен третман на инвестициите на заемна основа е во насока на остварување на оваа цел,

СЕ ДОГОВОРИЈА за следново:

ДОГОВОР

МЕЃУ

МАКЕДОНСКАТА ВЛАДА

И

ВЛАДАТА НА КРАЛСТВОТО ДАНСКА

ЗА

ПОТТИКНУВАЊЕ И

ЗАЕМНА ЗАШТИТА НА ИНВЕСТИЦИИ

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Член 1

Дефиниции

За целите на овој Договор,

(1) под поимот „инвестиција“ се подразбира секој вид средство и вклучува особено, но не и исклучиво:

(а) движен и недвижен имот, како и сите други права како што се закуп, хипотека, право на задршка, залог, гаранции и сите други слични права;

(б) компанија или деловно претпријатие, или акции, удели или други форми на учество во компанија или деловно претпријатие и обврзници и долг на компанија или деловно претпријатие,

(в) реинвестирани приноси, парични побарувања и побарувања поврзани со извршувања во согласност со договорите што имаат економска вредност,

(г) права од индустриска и интелектуална сопственост, вклучувајќи авторски права, патенти, трговски имиња, технологија, заштитни знаци, гудвил, know-how и сите други слични права,

(д) концесии или други права доделени со закон или во согласност со договор, вклучувајќи концесии за истражување, вадење или експлоатирање природни ресурси.

(2) Промена на формата во која се инвестирани средствата не влијае на нивниот карактер како инвестиции.

(3) Под поимот „инвеститор“, во врска со секоја договорна страна, се подразбира:

(а) физички лица кои имаат државјанство на која било од договорните страни во согласност со нејзините закони.

(б) кој било субјект основан во согласност со, и признаен како правно лице од, законите на таа договорна страна, како што се друштва, фирми, здруженија, развојни финансиски институции, фондации или слични субјекти, без разлика дали нивната одговорност е ограничена и без разлика дали нивните активности се насочени кон остварување профит или не.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

(4) под поимот „приноси“ се подразбираат износи остварени со инвестиции и вклучуваат особено, иако не исклучиво, добивка, камата, капитална добивка, дивиденда, надоместоци за авторски права или хонорари.

(5) Приносите, и во случај на реинвестирани износи остварени од инвестициите, добиваат иста заштита како и инвестициите во согласност со одредбите од овој Договор.

(6) Под поимот „територија“ се подразбира:

(а) во врска со Македонската Влада, територијата на нејзината држава, вклучувајќи копнена површина, водена површина и воздушен простор, врз кои Република Македонија има суверени права и овластување во согласност со меѓународното право.

(б) во врска со Кралството Данска, територијата под нејзин суверенитет, како и поморските зони и континенталниот гребен врз кои Кралството Данска има суверени права или овластување во согласност со меѓународното право.

Член 2

Унапредување и заштита на инвестиции

(1) Секоја договорна страна ги признава инвестициите на инвеститори од другата договорна страна во согласност со своите закони и прописи и административната пракса, и ги поттикнува таквите инвестиции, вклучувајќи олеснување на основањето претставништва.

(2) Инвестициите од инвеститори од секоја од договорните страни уживаат, во секое време, целосна заштита и безбедност на територијата на другата договорна страна. Ниту една договорна страна, на ниту еден начин, не му наштетува, со неразумни или дискриминаторски мерки, на управувањето, одржувањето, употребата, уживањето или располагањето со инвестиции на нејзината територија на инвеститори од другата договорна страна.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Член 3

Третман на инвестиции

(1) Секоја договорна страна им доделува, на својата територија, на инвестициите направени од инвеститори од другата договорна страна, третман што е праведен и правичен и не помалку поволен од оној кој им го доделува на инвестиции од сопствените инвеститори или на инвестиции од инвеститори од која било трета земја, без оглед кој и да е поповолен за инвеститорот.

(2) Секоја договорна страна, на својата територија, им доделува на инвеститорите од другата договорна страна, во врска со управувањето, одржувањето, употребата, уживањето или располагањето со нивните инвестиции, третман што е праведен и правичен и не помалку поволен од оној кој им го доделува на инвестициите на сопствените инвеститори или на инвестициите на инвеститорите од која било трета земја, без оглед кој од овие стандарди да е поповолен за инвеститорот.

Член 4

Исклучоци

Одредбите во овој Договор нема да се толкуваат како обврска за едната договорна страна

да им додели на инвеститорите од другата страна корист од каков било третман, предност или привилегија која произлегува од:

(а) членство во која било постојна или идна регионална организација за економска интеграција или царинска унија, во која една од договорните страни е или може да биде страна, или

(б) кој било меѓународен договор или аранжман што целосно или главно се однесува на оданочување или кое било национално законодавство што целосно или главно се однесува на оданочување.

Член 5

Експропријација и надомест

(1) Инвестициите на инвеститорите на секоја договорна страна не се национализираат, експроприраат или не се изложуваат на кои било

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

други мерки кои имаат ист ефект на национализација или експропријација (во понатамошниот текст „експропријација“) на територијата на другата договорна страна, освен за експропријација извршена за јавен интерес, на недискриминаторска основа во согласност со применливите закони и прописи и со навремен, соодветен и ефективен надомест.

(2) Таквиот надомест е во износ на реалната пазарна вредност на експроприраната инвестиција непосредно пред да се спроведе експропријацијата или пред претстојната експропријација да биде јавно објавена на начин кој влијае врз вредноста на инвестицијата (во понатамошниот текст „датум на проценка“).

(3) Таквата реална пазарна вредност се утврдува во слободно конвертибилна валута врз основа на девизниот курс кој важи на датумот на процената. Надоместот се плаќа веднаш и вклучува камата по комерцијална стапка утврдена на пазарна основа од датумот на експропријација до датумот на исплата.

(4) Засегнатиот инвеститор има право, во согласност со закон на договорната страната што ја врши експропријацијата, на итна ревизија, од страна на судски или друг надлежен и независен орган на таа договорна страна, на неговиот случај, на процената на неговата инвестиција и на плаќањето на надоместот во согласност со начелата утврдени во став 1 од овој член.

(5) Кога една договорна страна врши експропријација на средствата на компанија или претпријатие на својата територија, која/е е основана/о или формирана/о во согласност со нејзините закони, и во која инвеститорите на другата договорна страна инвестирале, вклучувајќи и преку поседување акции, одредбите од овој член се применуваат со цел да се обезбеди навремен, соодветен и ефективен надомест на тие инвеститори за кое било намалување на реалната пазарна вредност на таа инвестиција како резултат на експропријацијата.

Член 6

Надомест на загуби

(1) Инвеститорите на едната договорна страна чии инвестиции на територијата на другата договорна страна претрпеле загуби поради војна или друг оружен конфликт, револуција, вонредна состојба, бунт,

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

побуна или немири на територијата на втората договорна страна, таа договорна страна им доделува третман во врска со враќањето, обесштетувањето, надоместот или друго порамнување, што не е помалку поволен од оној што втората договорна страна им го доделува на сопствените инвеститори или на инвеститорите на која било трета земја, без оглед кој од овие стандарди да е поповолен за инвеститорот.

(2) Без да е во спротивност со став 1 од овој член, на инвеститор на договорната страна кој во ситуациите наведени во тој став претрпува загуба на територијата на другата договорна страна, како резултат на:

(а) реквизиција на неговата инвестиција или дел од неа од страна на вооружените сили или органи на другата договорна страна, или

(б) уништување на неговата инвестиција или дел од неа од вооружените сили или органи на договорната страна, што не било потребно во таа ситуација,

му се доделува реституција или надомест, што и во двата случаи треба да биде навремено, соодветно и ефективно.

Член 7

Трансфер на капитал и приноси

(1) Секоја договорна страна, во врска со инвестиции на нејзината територија направени од инвеститори од другата договорна страна, овозможува слободен трансфер во и надвор од нејзината територија на:

(а) почетниот капитал и кој било дополнителен капитал за одржување и развој на инвестицијата;

(б) приходите од продажба или ликвидација на сите или на кој било дел од инвестицијата;

(в) приносите,

(г) плаќањата извршени за отплата на кредити за инвестициите и доспеаната камата;

(д) плаќањата кои произлегуваат од правата наведени во член 1, став 1, (г) од овој договор;

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

(f) нераспределен приход и други надоместоци за персоналот ангажиран од странство во врска со инвестицијата;

(e) надомест, реституција, обесштетување или друго порамнување во согласност со член 5 и член 6.

(2) Трансферот на плаќањата од став 1 од овој член се врши без задоцнување и во слободно конвертибилна валута.

(3) Трансферите се реализираат врз основа на девизниот курс кој важи на денот на трансферот во врска со спот трансакции во валутата во која треба да се пренесат. Доколку не постои девизен курс, курсот кој ќе се користи е последниот девизен курс кој важел за странски инвестиции.

Член 8

Суброгација

Доколку една договорна страна или нејзина овластена агенција изврши плаќање кон сопствените инвеститори врз основа на гаранција или обесштетување, дадени во врска со инвестиција на територијата на другата договорна страна, таа договорна страна го признава:

(a) пренесувањето, без оглед дали е во согласност со закон или правна работа, на сите права или побарувања од инвеститорот на првата договорна страна или нејзината овластена агенција и

(б) дека првата договорна страна или нејзината овластена агенција имаат право, врз основа на суброгација, да ги остваруваат правата и да ги извршат побарувањата на тој инвеститор.

Член 9

Спорови помеѓу договорна страна и инвеститор

(1) Секој спор што може да произлезе помеѓу инвеститор на едната договорна страна и другата договорна страна, во врска со инвестиција на територијата на другата договорна страна, се решава, колку што е можно, спогодбено.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

(2) Доколку таков спор помеѓу инвеститор на едната договорна страна и другата договорна страна продолжува да постои по период од шест месеци, инвеститорот има право да го поднесе спорот до:

(а) меѓународна арбитража на Меѓународниот центар за решавање инвестициски спорови (ИЦСИД), основан со Конвенцијата за решавање инвестициски спорови меѓу држави и државјани на други држави, отворена за потпишување во Вашингтон, на 18 март 1965 година (ИЦСИД Конвенција), или

(б) арбитер или меѓународен ад хок арбитражен суд формиран во согласност со Арбитражните правила на Комисијата на Обединетите нации за меѓународно трговско право (УНЦИТРАЛ), или

(в) преку арбитража во согласност со Арбитражните правила на Меѓународната трговска комора (МТК).

(3) Арбитражниот суд одлучува за спорот во согласност со одредбите од овој Договор и со важечките правила и начела на меѓународното право. Арбитражната одлука е конечна и обврзувачка за двете страни во спорот. Секоја договорна страна ја спроведува таквата одлука без доцнење и одлуката се извршува во согласност со меѓународното право.

Член 10

Спорови помеѓу договорните страни

(1) Доколку дојде до спор помеѓу договорните страни во врска со толкувањето и примената на овој Договор, договорните страни се обидуваат, колку што е можно, да го решаваат таквиот спор по пат на преговори.

(2) Доколку спорот меѓу договорните страни не може да се реши во рок од шест месеци од започнувањето на спорот, по барање на која било договорна страна, тој се поднесува до арбитражен суд.

(3) Таквиот арбитражен суд се формира за секој поединечен случај на следниот начин:

(а) во рок од три месеци од приемот на барањето за арбитража, секоја договорна страна назначува по еден член на судот. Потоа овие два члена избираат државјанин на трета земја кој, по одобрување од двете

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

договорни страни се назначува за претседател на судот. Претседателот се назначува во рок од три месеци од датумот на назначување на другите два члена.

(б) Доколку во наведените периоди не се извршат потребните подготовки, секоја договорна страна може, во отсуство на каква било друга спогодба, да го повика претседателот на Меѓународниот суд на правдата да ги изврши потребните назначувања. Ако претседателот е државјанин на која било договорна страна или е спречен да ја извршува наведената функција на друг начин, се повикува потпретседателот да ги изврши потребните назначувања. Ако потпретседателот е државјанин на која било договорна страна или и тој е спречен да ја извршува наведената функција, се повикува следниот по ранг член на Меѓународниот суд на правдата кој не е државјанин на ниту една од договорна страна да ги изврши потребните назначувања.

(з) Арбитражниот суд ги применува одредбите од овој Договор, други договори склучени помеѓу договорните страни и процедуралните стандарди на меѓународното право. Судот ги донесува своите одлуки со мнозинство гласови. Арбитражниот суд ги утврдува своите постапки.

(г) Одлуките на судот се конечни и обврзувачки за двете договорни страни во спорот.

(д) Секоја договорна страна ги сноси трошоците за својот член на судот и неговото застапување во арбитражната постапка. Трошоците за претседателот и останатите трошоци се покриени во подеднакви делови од договорните страни.

Член II

Консултации

Секоја договорна страна може да ѝ предложи на другата страна да се консултираат за кое било прашање кое влијае врз примената на овој Договор. Овие консултации се одржуваат на предлог на едната договорна страна на место и во време за кои договорните страни се договориле преку дипломатски канали.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Член 12

Важење на Договорот

Одредбите од овој Договор се применуваат на сите инвестиции направени од инвеститори од едната договорна страна на територијата на другата договорна страна пред или по влегувањето во сила на овој Договор. Меѓутоа, тој не се применува на несогласувања или спорови кои настанале пред неговото влегување во сила.

Член 13

Измени

Во моментот на влегување во сила на овој Договор или во кој било период потоа, одредбите од истиот може да се изменат на начин на кој ќе се договорот договорните страни. Сите измени влегуваат во сила кога договорните страни меѓусебно ќе се известат дека ги исполниле уставните услови за влегување во сила на таквата измена.

Член 14

Територијална применливост

Овој Договор не се применува на Фарските острови и Гринланд.

Примената на одредбите од овој Договор може да се прошири на Фарските острови и на Гринланд, доколку договорните страни се договорат за истото преку размена на ноти.

Член 15

Влегување во сила

Договорните страни меѓусебно се известуваат дека ги исполниле уставните услови за влегување во сила на овој Договор. Договорот влегува во сила триесеттиот ден по датумот на последното известување.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Член 16

Траење и престанок

(1) Овој Договор останува во сила за период од десет години. Тој останува во сила сè додека која било договорна страна не ја извести другата договорна страна, во писмена форма, за својата намера да го прекине Договорот. Известувањето за престанок на Договорот влегува во сила една година по датумот на известувањето.

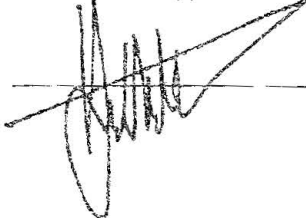
(2) Во врска со инвестициите извршени пред датумот кога известувањето за престанок на овој Договор станува ефективно, одредбите од истиот продолжуваат да важат за период од десет години од таквиот датум.

Како сведоци на горенаведеното, долупотпишаните, соодветно овластени од нивните соодветни Влади, го потпишаа овој Договор.

Подготвено во Копенхаген на 8 мај 2015 година, во два оригинални примерока, на македонски, дански и англиски јазик, при што секој од текстовите е подеднакво автентичен.

Во случај на разлики во толкувањето, преовладува англискиот текст.

За Македонската Влада



За Владата на Кралството Данска

